



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 705 τῆς 24ης ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1969

### ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

#### ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ περί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως περί Παροχῆς Πληροφοριῶν ἐπὶ τοῦ Κρατοῦντος ἐν τῇ Ἀλλοδαπῇ Δικαίου (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1969 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 5 τοῦ 1969

#### ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΠΕΡΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΕΠΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΝΤΟΣ ΕΝ ΤΗ ΑΛΛΟΔΑΠΗ ΔΙΚΑΙΟΥ

Ἐπειδὴ τὴν 7ην Ἰουνίου 1968 ἐγένετο ἐν Λονδίνῳ ἡ Εὐρωπαϊκὴ Προοίμιον. Σύμβασις περί Παροχῆς Πληροφοριῶν ἐπὶ τοῦ Κρατοῦντος ἐν τῇ Ἀλλοδαπῇ Δικαίου.

Καὶ ἐπειδὴ ἐν τῷ ἀρθρῷ 17 τῆς ρηθείσης Συμβάσεως προβλέπεται ὅτι αὕτη δύναται νὰ ὑπογραφῆ ὑπὸ τῶν Κρατῶν Μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης καὶ ὑπόκειται εἰς κύρωσιν ἢ ἀποδοχὴν ὑπ' αὐτῶν.

Καὶ ἐπειδὴ διὰ τῆς ὑπ' ἀριθμὸν 8120 καὶ ἡμερομηνίαν 19 Σεπτεμβρίου 1968 ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ἀπεφασίσθη ὅπως ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία καταστῆ συμβαλλόμενον μέρος τῆς ρηθείσης Συμβάσεως καὶ ἐνεκρίθη ἡ ἐκ μέρους τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ὑπογραφή αὐτῆς.

Καὶ ἐπειδὴ ἡ ρηθεῖσα Σύμβασις καὶ ἡ ἐκ μέρους τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ὑπογραφή αὐτῆς δεόν νὰ κυρωθῶσι διὰ νόμου ψηφισμένου ὑπὸ τῆς Βουλῆς τῶν Ἀντιπροσώπων.

Διὰ ταῦτα ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συνοπτικὸς Σύμβασεως περί Παροχῆς Πληροφοριῶν ἐπὶ τοῦ Κρατοῦντος ἐν τῇ τίτλος. Ἀλλοδαπῇ Δικαίου (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1969.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπτῃ ἐκ τοῦ κει- Ἐρμηνεία. μένου, «Σύμβασις» σημαίνει τὴν Εὐρωπαϊκὴν Σύμβασιν περί Παροχῆς Πληροφοριῶν ἐπὶ τοῦ Κρατοῦντος ἐν τῇ Ἀλλοδαπῇ Δικαίου ἢ ὅποια ἐγένετο ἐν Λονδίνῳ τὴν 7ην Ἰουνίου 1968.

3. Ἡ Σύμβασις, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται ἐν τῷ Πίνακι, Κύρωσις καὶ ἡ ἐκ μέρους τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ὑπογραφή αὐτῆς διὰ Συμβάσεως. τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦνται. Πίναξ.

## ΠΙΝΑΞ

("Αρθρον 3)

Μέρος Ι.—ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΠΕΡΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ  
ΕΠΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΝΤΟΣ ΕΝ ΤΗ ΑΛΛΟΔΑΠΗ ΔΙΚΑΙΟΥ

## Προοίμιον

Τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης—  
Φρονούντα ὅτι σκοπὸς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης εἶναι ἡ ἐπίτευξις μεί-  
ζονος ἐνόητος μεταξύ τῶν Μελῶν αὐτοῦ·

Πεποιθότα ὅτι ἡ δημιουργία συστήματος διεθνoῦς ἀμοιβαίας βοηθείας, ἐπὶ τῷ  
τέλει διευκολύνσεως τοῦ ἔργου τῶν δικαστικῶν ἀρχῶν ἐν τῇ λήψει πληροφο-  
ριῶν, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸ κρατοῦν ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ δίκαιον, θέλει συνεισ-  
φέρει εἰς τὴν ἐπίτευξιν τοῦ σκοποῦ τούτου,

Συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

## "Αρθρον 1

## "Εκτασις ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως παρέχωσιν  
ἀλλήλοις, συμφώνως ταῖς διατάξεσι τῆς παρούσης Συμβάσεως, πληροφορίας  
ἐπὶ τῶν κρατούντων ἐν αὐτοῖς δικαίου καὶ δικονομίας εἰς τὸν ἀστικὸν καὶ ἐμπο-  
ρικὸν τομέα, ὡς καὶ ἐπὶ τῆς δικαστικῆς αὐτῶν ὀργανώσεως.

2. Οὐχ ἦττον, δύο ἢ πλείονα Συμβαλλόμενα Κράτη δύνανται νὰ ἀποφασίσω-  
σιν ὅπως ἐκτείνωσι, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς μεταξὺ των σχέσεις, τὴν ἔκτασιν  
ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ εἰς τομεῖς ἐτέρους πλὴν τῶν μνημο-  
νευομένων ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ. Τὸ κείμενον οἷασδήποτε τοιαύτης  
συμφωνίας θέλει κοινοποιεῖται τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐ-  
ρώπης.

## "Αρθρον 2

## Ἐθνικοὶ Σύνδεσμοι

1. Ἐπὶ τῷ τέλει ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἕκα-  
στον Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει συστήσει ἢ ὑποδείξει ἓνα καὶ μόνον Ὁργανι-  
σμὸν (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερόμενον ὡς «ὕπηρεσία ὑποβολῆς αἰτήσεων») —

(α) εἰς ἣν θὰ ὑποβάλλωνται αἰτήσεις περὶ παροχῆς τῶν ὀριζομένων ἐν  
"Αρθρῷ 1, παράγραφος 1, τῆς παρούσης Συμβάσεως, πληροφοριῶν,  
ἐξ ἐτέρων Συμβαλλομένων Μερῶν·

(β) ἣτις θὰ χωρῆ εἰς τὴν λήψιν τῶν ἀναγκαίων μέτρων ἐπὶ τῶν ἐν λόγῳ  
αἰτήσεων, συμφώνως τῷ ἀρθρῷ 6.

Ἡ Ὑπηρεσία ὑποβολῆς αἰτήσεων δύναται νὰ εἶναι εἴτε ἐν Ὑπουργικὸν Τμήμα  
εἴτε ἕτερος κρατικὸς ὀργανισμὸς.

2. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει συστήσει ἢ ὑποδείξει ἓνα ἢ πλείο-  
νας ὀργανισμοὺς (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένους ὡς «ὕπηρεσία διαβιβάσεως  
αἰτήσεων») εἰς ἣν θὰ ὑποβάλλωνται, ὑπὸ τῶν δικαστικῶν αὐτοῦ ἀρχῶν, αἰτήσεις  
πρὸς λήψιν πληροφοριῶν, καὶ ἣτις ὑπηρεσία θὰ διαβιβάζη τὰς τοιαύτας αἰτήσεις  
εἰς τὴν ἀρμοδίαν ἀλλοδαπὴν ὑπηρεσίαν ὑποβολῆς αἰτήσεων. Ἡ ὑπηρεσία ὑπο-  
βολῆς αἰτήσεων δύναται νὰ ἐκτελῆ ἅμα καὶ καθήκοντα ὑπηρεσίας διαβιβάσεως  
αἰτήσεων

3. Ἐκαστοι Συμβαλλόμενον Κράτος θέλει κοινοποιεῖ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ  
τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης τὸ ὄνομα καὶ τὴν διεύθυνσιν τῆς ὑπηρεσίας ὑπο-  
βολῆς αἰτήσεων, καὶ, ὡςάκις ἐνδείκνυται, τῆς ὑπηρεσίας ἢ ὑπηρεσιῶν διαβιβά-  
σεως αἰτήσεων.

## "Άρθρον 3

Ἄρχαι δικαιούμεναι εἰς τὴν ὑποβολὴν αἰτήσεων περὶ παροχῆς πληροφοριῶν

1. Αἱ αἰτήσεις περὶ παροχῆς πληροφοριῶν προέρχονται ἐν πάσῃ περιπτώσει ἀπὸ δικαστικὴν τινὰ ἀρχήν, καὶ ἐὰν ἔτι αὗται δὲν συνετάχθησαν ὑπὸ τῆς ἐν λόγῳ ἀρχῆς. Αἰτήσεις δύναται νὰ υποβληθῆ μόνον ἐν αἷς περιπτώσεσιν ἠρξάντο ἐν τῇ πραγματικότητι δικαστικὰ μέτρα.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, ἐφ' ὅσον δὲν ἤθελε συστήσει ἢ ὑποδείξει ὑπηρεσίαν διαβιβάσεως αἰτήσεων, νὰ ὀρίσῃ, διὰ δηλώσεως γενομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ποίας τῶν ἀρχῶν τοῦ θεωρεῖ δικαστικὰς τοιαύτας, ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς προηγουμένης παραγράφου.

3. Δύο ἢ πλείονα Συμβαλλόμενα Μέρη δύναται νὰ ἀποφασίσωσιν ὅπως ἐκτείνωσι, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς μεταξὺ των σχέσεις τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ ἐπὶ αἰτήσεων προερχομένων ἐξ ἀρχῶν ἐτέρων πλὴν τῶν δικαστικῶν τοιούτων. Τὸ κείμενον οἰασθῆποτε τοιαύτης συμφωνίας θέλει κοινοποιεῖται τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

## "Άρθρον 4

Περιεχόμενον αἰτήσεων περὶ παροχῆς πληροφοριῶν

1. Πᾶσα αἴτησις περὶ παροχῆς πληροφοριῶν θέλει καθορίζει τὴν δικαστικὴν ἀρχὴν ἐξ ἧς προέρχεται ὡς καὶ τὴν φύσιν τῆς υποθέσεως, εἰς ἣν ἀφορᾷ ἡ αἴτησις. Αὕτη θέλει εἰδικώτερον καθορίζει, κατὰ τὸ ἐπακριβέστερον δυνατόν, τὰ ἐρωτήματα ἐφ' ὧν ζητεῖται ἡ παροχὴ πληροφοριῶν, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸ δίκαιον τοῦ πρὸς ὃ ἡ αἴτησις Κράτους, ὡσάκις δὲ κρατῶσι πλείονα τοῦ ἐνὸς νομικὰ συστήματα ἐν τῷ πρὸς ὃ ἡ αἴτησις Κράτει, τὸ σύστημα δικαίου, ἐφ' οὗ ζητεῖται ἡ παροχὴ πληροφοριῶν.

2. Ἡ αἴτησις θέλει ὡσαύτως καθορίζει τὰ γεγονότα τὰ ἀναγκαῖα τόσον διὰ τὴν ὀρθὴν κατανόησιν τῆς αἰτήσεως ὡς καὶ διὰ τὴν διατύπωσιν ἐπακριβοῦς καὶ συγκεκριμένης ἀπαντήσεως. Ἀντίγραφα ἐγγράφων δυνατόν νὰ ἐπισυναφθῶσι τῇ αἰτήσει, ἐφ' ὅσον τοῦτο κρίνεται ἀναγκαῖον πρὸς διευκρίνισιν τοῦ περιεχομένου τῆς αἰτήσεως.

3. Ἡ αἴτησις δύναται νὰ περιέχῃ ἐρωτήματα ἐπὶ τομέων ἐτέρων πλὴν τῶν μνημονευομένων ἐν ἄρθρῳ 1, παράγραφος 1, ὡσάκις ταῦτα ἀφορῶσιν εἰς τὰ κυρίως ἐρωτήματα τὰ καθοριζόμενα ἐν τῇ αἰτήσει.

4. Ἐν αἷς περιπτώσεσιν ἡ αἴτησις δὲν εἶναι συντεταγμένη ὑπὸ τινος δικαστικῆς ἀρχῆς, αὕτη δέον ὅπως συνοδεύηται ὑπὸ τῆς ἀποφάσεως τῆς ἐν λόγῳ ἀρχῆς, τῆς ἐξουσιοδοτούσης τὴν ὑποβολὴν τῆς αἰτήσεως.

## "Άρθρον 5

Διαβιβάσις αἰτήσεως περὶ παροχῆς πληροφοριῶν

Ἡ αἴτησις περὶ παροχῆς πληροφοριῶν θέλει διαβιβάζεται εὐθέως εἰς τὴν ὑπηρεσίαν ὑποβολῆς αἰτήσεων τοῦ πρὸς ὃ ἡ αἴτησις Κράτους, ὑπὸ τῆς ὑπηρεσίας διαβιβάσεως αἰτήσεων ἢ, ἐλλείψει τοιαύτης ὑπηρεσίας, ὑπὸ τῆς δικαστικῆς ἀρχῆς ἐξ ἧς αὕτη προέρχεται.

## "Άρθρον 6

Ἄρχαι ἔχουσαι ἐξουσίαν πρὸς ἀπάντησιν

1. Ἡ ὑπηρεσία ὑποβολῆς αἰτήσεων, εἰς ἣν ἐγένετο ἡ αἴτησις περὶ παροχῆς πληροφοριῶν, δύναται εἴτε νὰ ἐπιληφθῆ ἢ ἰδίᾳ τῆς ἀπαντήσεως εἴτε νὰ διαβιβάσῃ ταύτην εἰς ἕτερον κρατικὸν ἢ ἐπίσημον ὄργανισμὸν πρὸς σύνταξιν τῆς ἀπαντήσεως.

2. Ἡ ὑπηρεσία ὑποβολῆς αἰτήσεων δύναται εἰς τὰς προσηκούσας περιπτώσεις ἢ διὰ λόγους διοικητικῆς ὁργανώσεως, νὰ διαβιβάσῃ τὴν αἴτησιν εἰς ἰδιωτικὸν ὄργανισμὸν ἢ εἰς προσοντούχον δικηγόρον πρὸς σύνταξιν τῆς ἀπαντήσεως.